



alfred schnittke

Concerto grosso No.1

**SHARON BEZALY FLUTE
CHRISTOPHER COWIE OBOE**

Symphony No.9

**CAPE PHILHARMONIC ORCHESTRA
OWAIN ARWEL HUGHES**

SCHNITTKE, ALFRED (1934–98)

CONCERTO GROSSO NO. 1 (1977) *(Sikorski)* 27'13

Version for flute, oboe, harpsichord, prepared piano
and string orchestra (1988) *WORLD PREMIÈRE RECORDING*

- | | | |
|---|-------------------------------|------|
| 1 | I. Preludio. <i>Andante</i> | 4'46 |
| 2 | II. Toccata. <i>Allegro</i> | 4'33 |
| 3 | III. Recitativo. <i>Lento</i> | 6'39 |
| 4 | IV. Cadenza | 2'11 |
| 5 | V. Rondo. <i>Agitato</i> | 6'45 |
| 6 | VI. Postludio. <i>Andante</i> | 2'13 |

SHARON BEZALY *flute* · CHRISTOPHER COWIE *oboe*
GRANT BRASLER *harpsichord* · ALBERT COMBRINK *piano*

SYMPHONY NO. 9 (1997) *(Sikorski)* 33'19

Reconstruction by Alexander Raskatov (2006)

- | | | |
|---|-----------------------|-------|
| 7 | I. [<i>Andante</i>] | 18'03 |
| 8 | II. <i>Moderato</i> | 7'57 |
| 9 | III. <i>Presto</i> | 7'01 |

TT: 61'24

CAPE PHILHARMONIC ORCHESTRA FARIDA BACHAROVA *leader*
OWAIN ARWEL HUGHES *conductor*

Alfred Schnittke (1934–98) needs very little introduction. His music has been performed countless times all around the world and recorded on numerous compact discs released by different companies. His major compositions – nine symphonies, three operas, ballets, concertos, concerti grossi, sonatas for various instruments – have been heard on every continent. In Schnittke's music we find a mixture of old and new styles, of modern, post-modern, classical and baroque ideas. It reflects a very complex, peculiar and fragile mentality of the late twentieth century.

For many years Alfred Schnittke was not allowed to attend any first performances of his works in the West. Until he was forty-three, he could travel only to Eastern European countries – and even that not very often. Most often, letters of invitations sent to Schnittke care of the Soviet Composers' Union would disappear into the desk drawer of the Union's secretary – Tikhon Khrennikov – and remain unanswered. 1977 was the year when Schnittke made his first professional trip to the West – but not in the role of composer. He performed the harpsichord/piano part in his own *Concerto grosso No. 1* with the Lithuanian Chamber Orchestra under Saulius Sondeckis, with Gidon Kremer and Tatiana Grindenko as soloists. Several concerts in Austria brought him back to Vienna, where he had spent three years in the 1940s and had received his first music lessons. *Concerto grosso No. 1* was performed and subsequently recorded together with Arvo Pärt's *Tabula Rasa*.

Concerto grosso No. 1 for two violins, prepared piano and strings (1977), is the first of Schnittke's six compositions with the common title *Concerto grosso*, written between 1977 and 1993. Schnittke builds his *Concerti grossi* on the baroque idea of intensive dialogue between orchestra and soloists. In 1988, at the request of the virtuoso Russian oboist Viacheslav Lupachev (presently one of the directors of the Mariinsky Theatre in St Petersburg), Schnittke made a new ver-

sion of his *Concerto grosso No. 1*, with flute and oboe replacing the two violins. This version has been performed on several occasions in Russia, but has never before been recorded.

Concerto grosso No. 1 is one of the best-known of Schnittke's 'polystylistic' compositions. There are many 'musics' within the 'neo-classical' frame here: a melody in the style of a Soviet popular song (the beginning of the *Preludio* and the climax of the *Rondo*), a nostalgic atonal serenade (middle section of the *Toccata*), quasi-Corellian allusions and, finally, 'a favourite tango of my grandmother's, played by my great-grandmother on the harpsichord' (Schnittke's own words) in the middle section of the *Rondo*. In *Concerto grosso No. 1*, as in many other compositions, Schnittke uses fragments from his incidental music and film scores. 'One of my life's goals', Schnittke remarked about his *Concerto grosso No. 1*, 'is to overcome the gap between "E" (*Ernste Musik*, serious music) and "U" (*Unterhaltungsmusik*, music for entertainment), even if I break my neck in doing so.'

Indeed, many of the ideas in the piece originated in Schnittke's work as a film composer (he wrote music for more than sixty films). For instance, the monogram 'B-A-C-H' comes from his music for an animated film called *The Glass Harmonica*. The tango melody in the *Rondo* was first heard in the film *The Agony* (1974). The conclusion of the *Cadenza* is taken from the animated film *The Butterfly*. The quasi-baroque tune at the opening of the *Rondo* was originally a song (sung by the Russian actor-singer legend Vladimir Vysotsky) at the beginning of Schnittke's score for the film *How Tsar Peter got the Black Man Married*.

The late compositions of Alfred Schnittke are quite enigmatic. Their texture became very ascetic, and the number of notes was reduced. Unlike their gigantic predecessors, his last symphonies – from the *Sixth* to the *Ninth* – are quite economical and modest in terms of the orchestration and density. The latent tension is increased, however: the meaning of his last few compositions can be found be-

tween the notes rather than in the text itself. The music is definitely not ‘easy-listening’. At the first New York performance of Schnittke’s *Symphony No. 6* at Carnegie Hall, almost half of the audience left before the end... Those who remained, however, were deeply moved.

In July 1994 Schnittke suffered a stroke which left him unable to speak for his last four years. He was still writing music, using his left hand, and completed his *Symphony No. 9*, a new *Viola Concerto* and the *Variations for String Quartet* before he died in Hamburg on 3rd August 1998.

The *Ninth Symphony* was finished in 1997. Because Schnittke had written it with his left hand, the original score was very difficult to read. Gennady Rozhdestvensky therefore offered his help in ‘deciphering’ the score. He completed this task in a few months, and in his version the *Symphony No. 9* was premièred in the Great Hall of the Moscow Conservatory on 19th June 1998.

Schnittke and Rozhdestvensky had collaborated many times over the decades. Rozhdestvensky had already made an orchestration of Schnittke’s *First Piano Sonata*, and had also compiled and given successful performances of two suites based on Schnittke’s incidental music – the *Gogol Suite* and *Dead Souls*. Rozhdestvensky was furthermore the first performer of numerous important works by Schnittke – *Symphonies No. 1* and *No. 8*, *Concerto grosso No. 6*, the ballet *Sketches*, and the music to the ballet *Peer Gynt*, to mention just a few; many such works were also dedicated to him. Rozhdestvensky also completed and orchestrated one of the last choral compositions by Schnittke – his *Lux aeterna*, commissioned as part of the co-operative work *Requiem of Reconciliation*.

Rozhdestvensky’s version of the *Ninth Symphony*, however, had very little in common with the original score. As he later explained in an interview in the Russian magazine *Ogonyok*, his work on the original score of *Symphony No. 9* was ‘an attempt – within one’s powers – to decipher a musical abracadabra’. His aim

was to make a version similar to Schnittke's *Symphony No. 1*, which Rozhdestvensky had premièred in Gorky (now Nizhny Novgorod) many years earlier, in 1974. Thus, a vulgar song from the 1920s, *Tsyplyonok Zhareny (Fried Chicken)*, appears in the climax of the finale of Rozhdestvensky's version of *Symphony No. 9*. The orchestra is much larger than the original scoring suggests, with many percussion instruments added. Rozhdestvensky also introduced various extended 'development' sections, as well as *ostinato*-like rhythms which were absent in Schnittke's original score. The second movement was given the title *Scherzo*, while in Schnittke's original it is a *Moderato*, and thus not a fast movement. At the end of the movement Rozhdestvensky added half-quotations from Tchaikovsky's music, as well as an episode of jazz improvisation (again similar to Schnittke's *Symphony No. 1*). Schnittke heard a recording made at the premièrè and was not happy. Rozhdestvensky was therefore asked not to perform this version of the symphony, which he accepted.

After the composer's death it was decided to find a composer who would be able to decipher Schnittke's score without making too extensive changes to it. The Russian-Canadian composer Nikolai Korndorf (1947–2001) began the task with great energy and determination, comparing the original score with many other manuscripts by Schnittke, in order to find the best possible solutions. Unfortunately Korndorf was unable to finish his work, as he died in 2001. Alexander Raskatov (b. 1953) then agreed to continue the deciphering process, taking several years to complete a version of the symphony. Finally, Schnittke's *Symphony No. 9* in Alexander Raskatov's version was premièred in Dresden on 16th June 2007 with the Dresden Philharmonic Orchestra conducted by Dennis Russell Davies.

At the first performance it was very clear that what was heard was at last 'true' Schnittke, very similar to his other late symphonies, particularly the *Sixth* and the *Eighth*. In 2008 *Symphony No. 9* was also performed in Hamburg, with

the Hamburg Symphony Orchestra (in Andrei Boreyko's highly successful version, with some very effective alterations), as well as in Moscow, with the Symphony Orchestra of New Russia, conducted by Yuri Bashmet.

Schnittke's *Ninth Symphony* is an extraordinary exploration of new resources in music. Passionately interested in the discoveries made by Josef Matthias Hauer, Luigi Nono, Arvo Pärt and Valentin Silvestrov, Schnittke was searching for a new musical language – one that was not necessarily related to stylistic diversity, but rather to the 'even tension' (Schnittke's own expression) of the tonal fabric itself. Ascetic, but enormously energetic and highly expressive, *Symphony No. 9* shows the direction in which Alfred Schnittke was heading in his last years, purifying his music and opening it up to new dimensions.

© *Alexander Ivashkin 2009*

Described by *The Times* (UK) as 'God's gift to the flute', **Sharon Bezaly** was named ECHO Klassik 'Instrumentalist of the Year' in 2002 and 'Young Artist of the Year' at the Cannes Classical Awards in 2003. *International Record Review* has described her recordings and concert appearances as 'typically more than simply triumphs: they are defining artistic events.' One of the rare full-time flute soloists, Sharon Bezaly is the dedicatee of seventeen concertos by renowned composers. She appears as soloist with leading orchestras and in the most prestigious concert halls worldwide, and was the first wind player elected artist-in-residence (2007–08) by the Residentie Orchestra, The Hague. Her wide-ranging recordings on BIS have won her the highest accolades, including the Diapason d'or (*Diapason*), Choc de la Musique (*Monde de la Musique*), Editor's Choice (*Gramophone*) and Stern des Monats (*FonoForum*).

For further information please visit www.sharonbezaly.com

Based in London, **Christopher Cowie** is the principal oboist of both the Philharmonia Orchestra and the Academy of St Martin in the Fields. He studied at the Royal College of Music under Michael Winfield and later under Maurice Bourgue in Paris. Before joining the Philharmonia in 1999, Christopher Cowie held the principal oboist positions in several UK orchestras, including the Royal Philharmonic Orchestra and the Orchestra of the Royal Opera House, Covent Garden. He has also been invited to perform as guest principal oboist with some of the finest orchestras in Europe, such as the Chamber Orchestra of Europe, the NDR Orchestra in Hamburg and the Bavarian Radio Symphony Orchestra in Munich. As a soloist, Christopher Cowie has performed under conductors such as Christoph von Dohnányi, Daniele Gatti, Alan Gilbert, Neeme Järvi, Sir Charles Mackerras, Sir Neville Marriner, Gennady Rozhdestvensky and András Schiff. He is also professor of oboe at the Royal College of Music in London.

The **Cape Philharmonic Orchestra** is one of three full-time, professional orchestras in South Africa. Apart from giving symphony concerts, the orchestra joins Cape Town Opera and Cape Town City Ballet for their opera and ballet seasons. The orchestra has also embarked on a far-reaching educational and outreach programme, playing not only in Cape Town's premier venues but also visiting smaller venues in previously disadvantaged communities. The Cape Philharmonic Orchestra is arguably the most versatile and active orchestra on the African continent, collaborating with community musicians and choirs and offering platforms to local soloists and conductors as well as internationally acclaimed ones. It plays an important role in the annual Cape Town International Summer Music Festival, and Schnittke's *Concerto grosso for Flute and Oboe* recorded here was part of the programme of the third festival, which took place in December 2008. The Cape Philharmonic Orchestra made its European début at the Nuremberg State Theatre in 2005.

In a career spanning 40 years, **Owain Arwel Hughes** has conducted many of the world's leading orchestras. He has held the titles of associate conductor of the Philharmonia Orchestra and of the BBC National Orchestra of Wales, and principal associate conductor of the Royal Philharmonic Orchestra. He also enjoyed a highly successful period as conductor of the world famous Huddersfield Choral Society. In addition to his work with professional ensembles, he is committed to the highest level of musical education for youth, and holds the position as music director of the National Youth Orchestra of Wales. Hughes is furthermore the founder and artistic director of the Cardiff Welsh Proms, which since its inauguration in 1986 has become one of Britain's major musical festivals.

Owain Arwel Hughes has worked extensively in the Nordic countries, and was for a long time principal conductor of the Aalborg Symphony Orchestra. His longstanding relationship with BIS has resulted in a large number of highly praised recordings, including cycles of the symphonies of Rachmaninov and Vagn Holmboe, and more recently the world première recordings of Schnittke's oratorio *Nagasaki* and *Symphony No. 0* [BIS-CD-1647].

Owain Arwel Hughes' contribution to music has been marked with honorary titles at nine universities and conservatories. In recognition of his services to music and charity he was made a CBE (Commander of the Order of the British Empire) in 2009.



OWAIN ARWEL HUGHES

Alfred Schnittke (1934-1998) bedarf keiner besonderen Vorstellung. Seine Musik wird in der ganzen Welt aufgeführt und ist auf zahlreichen CDs verschiedener Labels eingespielt. Seine großen Kompositionen – neun Symphonien, drei Opern, Ballette, Konzerte, Concerti grossi, Sonaten für verschiedene Instrumente – sind auf allen Kontinenten zu hören. In Schnittkes Musik finden wir eine Mischung aus alten und neuen Stilen, von modernen, post-modernen, klassischen und barocken Gedanken. Sie spiegelt eine sehr komplexe, eigentümliche und fragile Mentalität des späten 20. Jahrhunderts wider.

Lange Jahre war es Alfred Schnittke nicht erlaubt, Uraufführungen seiner Werke im Westen beizuwohnen. Bis zum Alter von 43 Jahren konnte er nur in osteuropäische Länder reisen – und selbst das nicht allzu oft. Meist verschwanden Einladungen, die über den Sowjetischen Komponistenverband an Schnittke gesandt wurden, unbeantwortet in der Schreibtischschublade des Generalsekretärs Tichon Chrennikow. 1977 reiste Schnittke erstmals beruflich in den Westen – allerdings nicht als Komponist. Er übernahm den Cembalo-/Klavierpart in seinem eigenen *Concerto grosso Nr. 1* mit dem Litauischen Kammerorchester unter Saulius Sondeckis sowie Gidon Kremer und Tatjana Grindenko. Etliche Konzerte in Österreich führten ihn zurück nach Wien, wo er in den 1940er Jahren drei Jahre verbracht und seinen ersten Musikunterricht erhalten hatte. *Concerto grosso Nr. 1* wurde zusammen mit Arvo Pärts *Tabula Rasa* aufgeführt und später eingespielt.

Das *Concerto grosso Nr. 1* für zwei Violinen, präpariertes Klavier und Streicher (1977) ist das erste von Schnittkes zwischen 1977 und 1993 entstandenen sechs Concerti grossi. Schnittke greift in diesen Kompositionen die barocke Idee des intensiven Dialogs zwischen Orchester und Solisten auf. 1988 fertigte er auf Anfrage des virtuosen russischen Oboisten Viacheslav Lupachev (heute einer der Direktoren des Mariinski-Theaters in St. Petersburg) eine neue Fassung des *Concerto grosso*

Nr. 1 an, bei der Flöte und Oboe die beiden Violinen ersetzen. Diese Fassung ist mehrfach in Russland aufgeführt worden, wurde aber noch nie eingespielt.

Das *Concerto grosso Nr. 1* ist eine der bekanntesten von Schnittkes „polystilistischen“ Kompositionen. Innerhalb des „neoklassizistischen“ Rahmens erscheinen viele „Musiken“: eine Melodie im Stil eines sowjetischen Schlagers (der Anfang des *Preludio* und der Höhepunkt des *Rondo*), eine nostalgische, atonale Serenade (Mittelteil der *Toccata*), Anklänge an Corelli und, zum Schluss, „ein Lieblingstango meiner Großmutter, von meiner Urgroßmutter auf dem Cembalo gespielt“ (Schnittke) im Mittelteil des *Rondo*. Wie in vielen anderen Kompositionen verwendet Schnittke in seinem *Concerto grosso Nr. 1* Fragmente aus seinen Schauspiel- und Filmmusiken. „Es ist einer meiner Lebenszwecke, die Kluft zwischen ‚E‘(rnster) und ‚U‘(nterhaltungs)-Musik zu überbrücken, auch wenn ich mir dabei den Hals breche.“

Tatsächlich haben viele der Ideen ihren Ursprung in Schnittkes Filmarbeit. (Er schrieb die Musik zu mehr als sechzig Filmen!) Das B-A-C-H-Monogramm etwa findet sich in seiner Musik für den Zeichentrickfilm *Die Glasharmonika*. Die Tangamelodie im *Rondo* erklang erstmals in dem Film *Agonie* (1974). Der Schluss der *Cadenza* ist dem Zeichentrickfilm *Der Schmetterling* entnommen. Die barock anmutende Weise zu Beginn des *Rondo* war ursprünglich ein Lied (gesungen von dem legendären russischen Sänger-Schauspieler Vladimir Vysotsky), das am Anfang seiner Musik zu dem Film *Wie Zar Peter seinen Mohren verheiratete* stand.

Alfred Schnittkes Spätwerke sind ausgesprochen enigmatisch. Ihre Textur ist sehr asketisch, die Anzahl der Töne reduziert. Anders als ihre gigantischen Vorgänger, sind seine letzten Symphonien – von der *Sechsten* bis zur *Neunten* – im Hinblick auf Instrumentation und Dichte recht ökonomisch und bescheiden. Die latente Spannung indes wird verstärkt: Die Bedeutung seiner wenigen letzten Kompositionen findet sich eher zwischen den Tönen als im eigentlichen Noten-

text. Diese Musik ist definitiv kein „easy listening“. Bei der ersten Aufführung von Schnittkes *Symphonie Nr. 6* in der New Yorker Carnegie Hall verließ fast die Hälfte des Publikums vorzeitig den Saal ... Diejenigen aber, die blieben, waren tief ergriffen.

Im Juli 1994 erlitt Schnittke einen Schlaganfall, der ihm in seinen letzten vier Lebensjahren das Sprechen unmöglich machte. Mit der linken Hand konnte er noch schreiben, so dass er seine *Symphonie Nr. 9*, ein weiteres *Violakonzert* und die *Variationen für Streichquartett* fertigstellen konnte, bevor er am 3. August 1998 in Hamburg starb.

Die *Neunte Symphonie* wurde 1997 abgeschlossen. Die mit der ungeübten linken Hand notierte Partitur war sehr schwierig zu lesen, so dass Gennadi Roschdestwensky bei der „Entzifferung“ seine Hilfe anbot. Er benötigte einige Monate für diese Arbeit; in dieser Fassung wurde die *Symphonie Nr. 9* am 19. Juni 1998 im Großen Saal des Moskauer Konservatoriums uraufgeführt.

Schnittke und Roschdestwensky hatten im Laufe der Jahre oft zusammengearbeitet. Roschdestwensky hatte bereits Schnittkes *Erste Klaviersonate* orchestriert sowie zwei Suiten aus Schnittkes Schauspielmusik zusammengestellt und erfolgreich aufgeführt: die *Gogol-Suite* und *Tote Seelen*. Außerdem hatte Roschdestwensky zahlreiche bedeutende Werke Schnittkes uraufgeführt (u.a. die *Symphonien Nr. 1* und 8, das *Concerto grosso Nr. 6*, das Ballett *Skizzen* und die Musik zu dem Ballett *Peer Gynt*); viele davon waren ihm gewidmet. Roschdestwensky vervollständigte und orchestrierte auch eine der letzten Chorkompositionen Schnittkes – *Lux aeterna*, ein Beitrag zu dem Gemeinschaftswerk *Requiem der Versöhnung*.

Roschdestwenskys Fassung der *Neunten Symphonie* hatte allerdings wenig gemein mit der originalen Partitur. Wie er später in einem Interview mit der russischen Zeitschrift *Ogonyok* erklärte, war seine Arbeit an der Originalpartitur der *Symphonie Nr. 9* „der Versuch, ein musikalisches Abrakadabra zu entziffern – so-

weit es die eigenen Kräfte zuließen“. Er hatte eine Version im Sinn, die der von ihm viele Jahre zuvor, 1974, in Gorki (heute Nischni Nowgorod) uraufgeführten *Symphonie Nr. 1* ähnelte. Daher erscheint am Höhepunkt des Finales von Roschdestwenskys Fassung der *Symphonie Nr. 9* ein Schlager aus den 1920er Jahren, *Tsyplyonok Zhareny* (*Brathähnchen*). Das um zahlreiche Schlaginstrumente erweiterte Orchester ist erheblich größer als es die Originalpartitur nahelegt. Darüber hinaus fügte Roschdestwensky etliche ausgedehnte „Durchführungsteile“ sowie ostinato-artige Rhythmen ein, die in Schnittkes Manuskript fehlen. Der zweite Satz erhielt den Titel *Scherzo*, während Schnittke ein *Moderato* – und mithin keinen schnellen Satz vorgesehen hatte. Am Ende des Satzes fügte Roschdestwensky einige Tschaikowsky-Anklänge sowie eine Jazz-Improvisation hinzu (wiederum eine Parallele zu Schnittkes *Symphonie Nr. 1*). Schnittke hörte eine Aufnahme der Uraufführung und war damit nicht glücklich. Roschdestwensky wurde deshalb gebeten, diese Fassung nicht mehr aufzuführen, und er willigte ein.

Nach Schnittkes Tod suchte man einen Komponist, der die Partitur entziffern könnte, ohne allzu substantielle Änderungen daran vorzunehmen. Der russisch-kanadische Komponist Nikolai Korndorf (1947-2001) widmete sich dieser Aufgabe mit großer Energie und Entschlossenheit und verglich die Originalpartitur mit vielen anderen Manuskripten Schnittkes, um die bestmöglichen Lösungen zu finden. Wegen seines frühen Todes konnte Korndorf seine Arbeit leider nicht fertigstellen. Alexander Raskatov (geb. 1953) willigte ein, den Entzifferungsprozess fortzusetzen; indes sollte es noch einige Jahre dauern, bis eine Fassung fertiggestellt war. Am 16. Juni 2007 schließlich wurde Alexander Raskatovs Fassung der *Symphonie Nr. 9* von den Dresdner Philharmonikern unter Dennis Russell Davies in Dresden uraufgeführt.

Sofort war klar, dass das Gehörte schlussendlich „echter“ Schnittke war – verwandt mit den anderen späten Symphonien, insbesondere der *Sechsten* und der

Achten. 2008 wurde die *Symphonie Nr. 9* von den Hamburger Symphonikern in Hamburg aufgeführt (in Andrey Boreykos hochehrgefolglicher Fassuug mit einigen sehr wirkungsvollen Änderuugen) sowie in Moskau vom Symphony Orchestra of New Russia unter Leitung von Yuri Bashmet.

Schnittkes *Neunte Symphonie* ist eine außerordentliche Erkundung neuer musikalischer Ressourcen. Schnittke hatte ein leidenschaftliches Interesse an den Entdeckungen von Josef Matthias Hauer, Luigi Nono, Arvo Pärt und Valentin Silvestrow und suchte nach einer neuen Musiksprache – eine, der es nicht unbedingt um stilistische Vielfalt ging, sondern eher um die „Gleichgewicht der Spannung“ (Schnittke) des Tongefüges selber. Asketisch, aber enorm energisch und hochexpressiv, zeigt die *Symphonie Nr. 9* die Richtung, in die Alfred Schnittke in seinen letzten Jahren unterwegs war: die Musik zu entschlacken und ihr neue Dimensionen zu öffnen.

© *Alexander Ivashkin 2009*

Sharon Bezaly, von der Londoner *Times* als „Gottes Geschenk an die Flöte“ bezeichnet, wurde 2002 mit dem renommierten deutschen „ECHO Klassik“-Preis in der Kategorie „Instrumentalistin des Jahres“ ausgezeichnet; 2003 erhielt sie einen Cannes Classical Award als „Young Artist of the Year“. Für die *International Record Review* sind ihre Aufnahmen und Konzerte „typischerweise mehr als einfach nur Triumphe: Es sind maßstabsetzende künstlerische Ereignisse“. Eine der seltenen internationalen „Vollzeit“-Flötistinnen, ist Sharon Bezaly Widmugsträgerin von siebzehn Konzerten renommierter Komponisten und Komponistinnen. Sie konzertiert mit führenden Orchestern und in den angesehensten Konzertsälen der Welt; 2007/08 war sie als erste Bläserin überhaupt Artist-in-Residence des Residentie Orkest Den Haag. Für ihre vielfältigen Einspielungen

bei BIS hat sie höchste Auszeichnungen erhalten, u.a. Diapason d'or (*Diapason*), Choc de la Musique (*Monde de la Musique*), Editor's Choice (*Gramophone*) und Stern des Monats (*FonoForum*).

Weitere Informationen finden Sie auf www.sharonbezaly.com

Der Londoner **Christopher Cowie** ist Solo-Oboist des Philharmonia Orchestra und der Academy of St. Martin in the Fields. Cowie studierte am Royal College of Music bei Michael Winfield und spatter bei Maurice Bourgue in Paris. Vor seiner Zugehörigkeit zum Philharmonia Orchestra war er Solo-Oboist in mehreren Orchestern Großbritanniens, u.a. im Royal Philharmonic Orchestra und im Orchestra of the Royal Opera House, Covent Garden. Außerdem gastiert er als Solo-Oboist bei den hervorragendsten Orchestern Europas, wie dem Chamber Orchestra of Europe, dem NDR Sinfonieorchester Hamburg und dem Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks. Als Solist ist Christopher Cowie mit Dirigenten wie Christoph von Dohnányi, Daniele Gatti, Alan Gilbert, Neeme Järvi, Sir Charles Mackerras, Sir Neville Marriner, Gennadi Roschdestwensky und András Schiff aufgetreten. Außerdem ist er Professor für Oboe am Royal College of Music in London.

Das **Cape Philharmonic Orchestra** ist eines von drei professionellen Vollzeitorchestern in Südafrika. Neben seinen Symphoniekonzerten spielt das Orchester bei Aufführungen der Cape Town Opera und des Cape Town City Ballet. Außerdem hat das Orchester weitreichende Education- und Umfeldprogramme aufgelegt; dabei tritt es nicht nur an den ersten Häusern von Cape Town auf, sondern gastiert auch in kleineren Sälen bislang benachteiligter Gemeinden. Das Cape Philharmonic Orchestra ist das wohl vielseitigste und aktivste Orchester des afrikanischen Kontinents; es arbeitet mit Musikern und Chören vor Ort zusammen und bietet heimischen wie auch international renommierten Solisten und Dirigen-

ten eine Plattform. Beim jährlichen Cape Town International Summer Music Festival spielt es eine wichtige Rolle; Schnittkes hier eingespieltes *Concerto grosso für Flöte und Oboe* war Teil des dritten Festivals, das im Dezember 2008 stattfand. Sein Europadebüt gab das Orchester 2005 am Staatstheater Nürnberg.

Im Laufe seiner Karriere von mittlerweile über 40 Jahren hat **Owain Arwel Hughes** viele international führende Orchester dirigiert. Er war Associate Conductor des Philharmonia Orchestra und des BBC National Orchestra of Wales sowie Principal Associate Conductor des Royal Philharmonic Orchestra. Außerdem erfreute er sich einer überaus erfolgreichen Zeit als Dirigent der weltberühmten Huddersfield Choral Society. Neben seiner Arbeit mit professionellen Ensembles engagiert er sich u.a. als Musikalischer Leiter des National Youth Orchestra of Wales für eine optimale musikalische Ausbildung von Jugendlichen. Darüber hinaus ist Hughes Künstlerischer Leiter der Cardiff Welsh Proms, die sich seit ihrer Gründung im Jahr 1986 zu einem der bedeutendsten Musikfestivals in Großbritannien entwickelt haben.

Owain Arwel Hughes hat viel in Skandinavien gearbeitet und war lange Zeit Chefdirigent des Aalborg Symphony Orchestra. Seine lange Zusammenarbeit mit dem Label BIS hat zu einer großen Zahl hoch gelobter Einspielungen geführt – u.a. Gesamteinspielungen der Symphonien von Rachmaninow und Vagn Holmboe sowie die Weltersteinspielungen von Schnittkes Oratorium *Nagasaki* und der *Symphonie Nr. 0* [BIS-CD-1647]. Owain Arwel Hughes' große Verdienste um die Musik sind mit Ehrentiteln von neun Universitäten und Konservatorien gewürdigt worden. In Anerkennung seines nachhaltigen Einsatzes für die Musik und für karitative Belange wurde er 2009 zum CBE (Commander of the Order of the British Empire) ernannt.



SHARON BEZALY



CHRISTOPHER COWIE

Alfred Schnittke (1934–98) n’a pas besoin d’une longue présentation. Sa musique a été jouée maintes et maintes fois partout au monde et enregistrée sur de nombreux disques compacts par différentes compagnies. Ses principales compositions – neuf symphonies, trois opéras, des ballets, concertos, concerti grossi, sonates pour divers instruments – ont été entendues sur tous les continents. La musique de Schnittke renferme un mélange de styles anciens et nouveaux, d’idées modernes, post-modernes, classiques et baroques. Elle reflète une mentalité très complexe, particulière et fragile de la fin du 20^e siècle.

Pendant plusieurs années, Schnittke n’eut pas le droit d’assister à la création de ses œuvres à l’Ouest. Jusqu’à l’âge de 43 ans, il ne put voyager que dans les pays de l’Europe de l’Est – et même là, pas très souvent. La plupart des lettres d’invitation envoyées à Schnittke par le biais de l’Union des Compositeurs Soviétiques disparaissaient dans un tiroir du secrétaire de l’Union – Tikhon Khrennikov – et restaient sans réponse. Schnittke fit son premier voyage à l’Ouest en 1977 – mais pas comme compositeur. Il jouait la partie de clavecin/piano dans son propre *Concerto grosso no 1* avec l’Orchestre de Chambre Lithuanien dirigé par Saulius Sondeckis, avec Gidon Kremer et Tatyana Grindenko comme solistes. Plusieurs concerts en Autriche le ramenèrent à Vienne où il avait passé trois ans dans les années 1940 et où il avait reçu ses premières leçons de musique. *Concerto grosso no 1* fut joué et ensuite enregistré avec *Tabula Rasa* d’Arvo Pärt.

Concerto grosso no 1 pour deux violons, piano préparé et cordes (1977) est la première de six compositions de Schnittke au titre commun de Concerto grosso, écrites entre 1977 et 1993. Schnittke bâtit ses concerti grossi sur l’idée baroque de dialogue intensif entre l’orchestre et les solistes. En 1988, à la demande du haoboïste virtuose russe Viacheslav Lupachev (actuellement l’un des directeurs du Théâtre Mariinsky à St-Pétersbourg), Schnittke écrivit une nouvelle version de son *Concerto grosso no 1* avec flûte et hautbois remplaçant les deux violons.

Cette version a été jouée à plusieurs occasions en Russie mais n'avait jamais été enregistrée.

Concerto grosso no 1 est l'une des compositions « polystylistiques » les mieux connues de Schnittke. Ce cadre « néo-classique » renferme plusieurs « musiques » ici : une mélodie dans le style de chanson soviétique populaire (le début du *Preludio* et le sommet du *Rondo*), une sérénade atonale nostalgique (partie centrale de la *Toccata*), des quasi-allusions à Corelli et, finalement, « un tango préféré de ma grand-mère, joué par mon arrière-grand-mère sur le clavecin » (paroles mêmes de Schnittke) dans la section médiane du *Rondo*. Dans *Concerto grosso no 1*, comme dans plusieurs autres compositions, Schnittke utilise des fragments des partitions de sa musique de scène et de film. « Un des buts de ma vie », dit Schnittke sur son *Concerto grosso no 1*, « est de vaincre l'espace entre <E> (*Ernstes Musik*, musique sérieuse) et <U> (*Unterhaltungsmusik*, musique de divertissement), même si je me casse le cou en ce faisant. »

Plusieurs des idées dans la pièce ont effectivement leur origine dans le travail de Schnittke comme compositeur pour film (il composa la musique de plus de soixante films). Le monogramme « B-A-C-H » par exemple provient d'un film animé intitulé *L'harmonica de verre*. La mélodie de tango dans le *Rondo* fut d'abord entendue dans le film *L'Agonie* (1974). La conclusion de la *Cadenza* est tirée du film animé *Le Papillon*. L'air quasi-baroque au début du *Rondo* fut d'abord une chanson (chantée par le légendaire chanteur-acteur russe Vladimir Vysotsky) au commencement de la partition de Schnittke pour le film *How Tsar Peter got the Black Man Married*.

Les compositions tardives d'Alfred Schnittke sont assez énigmatiques. Leur texture devint très ascétique et le nombre de notes, réduit. Contrairement à leurs gigantesques prédécesseurs, ses dernières symphonies – de la *Sixième* à la *Neuvième* – montrent économie et retenue en termes d'orchestration et de densité. La

tension latente est cependant augmentée : la signification de ses toutes dernières compositions est trouvable entre les notes plutôt que dans le texte lui-même. La musique est définitivement « difficile d'écoute ». A la création américaine de la *Symphonie no 6* de Schnittke au Carnegie Hall à New York, presque la moitié du public sortit avant la fin... Par contre, ceux qui restèrent furent profondément touchés.

En juillet 1994, Schnittke fut victime d'un accident vasculaire qui le laissa incapable de parler pendant ses quatre dernières années de vie. Il écrivit encore de la musique, utilisant sa main gauche, et il termina sa *Symphonie no 9*, un nouveau *Concerto pour alto* et les *Variations pour quatuor à cordes* avant sa mort à Hambourg le 3 août 1998.

La *Neuvième symphonie* fut terminée en 1997. La partition originale était très difficile à lire parce que Schnittke l'avait écrite de la main gauche. C'est pourquoi Gennady Rozhdestvensky offrit son aide pour la « déchiffrer ». Il termina cette tâche en quelques mois et la *Symphonie no 9* fut créée dans sa version à la Grande Salle du conservatoire de Moscou le 19 juin 1998.

Schnittke et Rozhdestvensky avaient travaillé ensemble maintes fois au cours des années. Rozhdestvensky avait déjà fait une orchestration de la *Sonate pour piano no 1* de Schnittke et il avait aussi compilé et dirigé avec succès deux suites basées sur la musique de scène de Schnittke – la *Suite de Gogol* et *Âmes mortes*. De plus, Rozhdestvensky fut le premier exécutant d'œuvres importantes de Schnittke – *Symphonies no 1* et *no 8*, *Concerto grosso no 6*, le ballet *Sketches* et la musique du ballet *Peer Gynt* – et le dédicataire de quelques-unes de ces pièces. Rozhdestvensky termina et orchestra aussi l'une des dernières compositions chorales de Schnittke – sa *Lux æterna*, commandée comme partie de l'œuvre de coopération *Requiem de Réconciliation*.

La version de Rozhdestvensky de la *Neuvième symphonie* avait cependant très

peu de chose en commun avec la partition originale. Il expliqua plus tard dans une entrevue pour le magazine russe *Ogonyok*, que son travail sur la partition originale de la *Symphonie no 9* était «un essai – avec mes moyens – de déchiffrer un embrouillamini musical». Son but était de faire une version semblable à la *Symphonie no 1* de Schnittke, que Rozhdestvensky avait créée à Gorky (maintenant Nijny Novgorod) plusieurs années plus tôt, en 1974. C’est ainsi qu’une simple chanson populaire des années 1920, *Tsyplyonok Zhareny (Poulet frit)* apparaît au sommet du finale de la version de Rozhdestvensky de la *Symphonie no 9*. L’orchestre est beaucoup plus vaste que suggéré par la partition originale ; de nombreux instruments de percussion ont été ajoutés. Rozhdestvensky introduisit aussi diverses longues sections de «développement» ainsi que des rythmes d’*ostinato* absents dans la partition originale de Schnittke. Le second mouvement reçut le titre de *Scherzo* tandis que c’est un *Moderato* dans l’original de Schnittke, donc pas un mouvement rapide. A la fin du mouvement, Rozhdestvensky ajouta des demi-citations de la musique de Tchaïkovski ainsi qu’un épisode d’une improvisation de jazz (une autre ressemblance avec la *Symphonie no 1*). Schnittke entendit un enregistrement de la création et n’en fut pas heureux. C’est pourquoi il demanda à Rozhdestvensky de ne pas jouer cette version de la symphonie, ce à quoi le chef acquiesça.

Après le décès de Schnittke, il fut décidé de trouver un compositeur qui pourrait déchiffrer sa partition sans y apporter trop de changements. Le compositeur russo-canadien Nikolaï Korndorf (1947–2001) se mit à la tâche avec beaucoup d’énergie et de détermination, comparant la partition originale avec plusieurs autres manuscrits de Schnittke dans le but de trouver les meilleures solutions possibles. Korndorf fut malheureusement incapable de finir son travail car il mourut en 2001. Alexander Raskatov (né en 1953) accepta ensuite de poursuivre le déchiffrement, nécessitant plusieurs années pour terminer une version de la symphonie. Finale-

ment, la *Symphonie no 9* de Schnittke fut créée dans la version d'Alexander Ras-katov à Dresde le 16 juin 2007 avec l'Orchestre Philharmonique de Dresde dirigé par Dennis Russell Davies.

A la création, il fut très clair qu'on entendait enfin du « véritable » Schnittke, très semblable à ses autres symphonies tardives, en particulier la *Sixième* et la *Huitième*. En 2008, la *Symphonie no 9* fut jouée aussi à Hambourg avec l'Orchestre Symphonique de Hambourg (dans la version très réussie d'Andrei Boreyko où certains changements font beaucoup d'effet), ainsi qu'à Moscou avec l'Orchestre Symphonique de la Nouvelle Russie dirigé par Yuri Bashmet.

La *Neuvième symphonie* de Schnittke est une exploration extraordinaire de nouvelles ressources en musique. Passionnément intéressé par les découvertes de Josef Matthias Hauer, Luigi Nono, Arvo Pärt et Valentin Silvestrov, Schnittke était en quête d'un nouveau langage musical – qui ne soit pas nécessairement relié à la diversité stylistique, mais plutôt à la « tension égale » (*even tension*, expression même de Schnittke) du matériau tonal lui-même. Ascétique mais énormément énergique et expressive, la *Symphonie no 9* montre la direction dans laquelle Alfred Schnittke s'engageait dans ses dernières années, purifiant sa musique et l'ouvrant à de nouvelles dimensions.

© Alexander Ivashkin 2009

Décrite par *The Times* en ces mots : « un don de Dieu à la flûte », **Sharon Bezaly** a été choisie « Instrumentiste de l'année » par le prestigieux Prix Klassik Echo en Allemagne en 2002 et « Jeune artiste de l'Année » par le Cannes Classical Award en 2003. *International Record Review* écrit à son sujet : « Ses enregistrements et ses concerts sont plus que de simples triomphes, ce sont des événements artistiques déterminants ». L'une des rares flûtistes solistes « à temps complet » de répu-

tation internationale, Sharon Bezaly comptait en 2009 dix-sept concertos composés à son intention par des compositeurs importants. Elle se produit en tant que soliste avec les meilleurs orchestres au monde dans les salles les plus prestigieuses et fut la première instrumentiste à vent à être choisie « artiste en résidence » par l'Orchestre de la Résidence de La Haye pour la saison 2007–08. Les enregistrements couvrant le vaste répertoire de Sharon Bezaly chez BIS lui ont valu les plus grands éloges des critiques, notamment le Diapason d'or (*Diapason*), Choc de la musique (*Le Monde de la musique*), Editor's Choice (*Gramophone*) et Stern des Monats (*FonoForum*).

Pour plus d'information, veuillez consulter www.sharonbezaly.com

Etabli à Londres, **Christopher Cowie** est premier hautboïste de l'Orchestre Philharmonia et de l'Académie de St. Martin-in-the-Fields. Il a étudié au Royal College of Music avec Michael Winfield et ensuite avec Maurice Bourgue à Paris. Avant de se joindre à l'Orchestre Philharmonia en 1999, Christopher Cowie fut premier hautboïste de plusieurs orchestres du Royaume-Uni dont l'Orchestre Philharmonique Royal et l'Orchestre du Covent Garden, l'opéra royal. Il a aussi été invité à jouer comme principal hautbois invité dans certains des meilleurs orchestres de l'Europe dont l'Orchestre de Chambre Européen, l'Orchestre du NDR à Hambourg et l'Orchestre Symphonique de la Radio Bavaroise à Munich. En tant que soliste, Christopher Cowie a travaillé avec les chefs Christoph von Dohnányi, Daniele Gatti, Alan Gilbert, Neeme Järvi, Sir Charles Mackerras, Sir Neville Marriner, Gennady Rozhdestvensky et András Schiff. Il est aussi professeur de hautbois au Royal College of Music à Londres.

L'Orchestre Philharmonique du Cap est l'un des trois orchestres professionnels à plein temps en Afrique du Sud. En plus de donner des concerts symphoniques

ques, l'orchestre se joint à l'opéra et au ballet du Cap pour leurs saisons d'opéra et de ballet. Il s'est aussi engagé dans un programme de grande portée, jouant non seulement dans les endroits de première classe du Cap mais aussi dans des salles de moindre importance dans d'anciens quartiers désavantages. On peut dire de l'Orchestre Philharmonique du Cap qu'il est l'orchestre le plus adaptable et le plus actif du continent africain, collaborant avec des musiciens et chœurs amateurs et accueillant des chefs et solistes aussi bien locaux que de renommée internationale. Il joue un rôle important dans le Festival Estival International de Musique du Cap et le *Concerto grosso pour flûte et hautbois* de Schnittke enregistré ici a fait partie du programme du troisième festival qui eut lieu en décembre 2008. L'Orchestre Philharmonique du Cap a fait ses débuts européens au Théâtre National de Nuremberg en 2005.

Au cours des 40 ans de sa carrière jusqu'à ce jour, **Owain Arwel Hughes** a dirigé plusieurs des plus grands orchestres du monde. Il a occupé les postes de chef assistant de l'Orchestre Philharmonia et de l'Orchestre National de la BBC du pays de Galles, ainsi que principal chef associé de l'Orchestre Philharmonique Royal. Son contrat avec la Société Chorale de Huddersfield, de réputation mondiale, l'a couronné de nombreux succès. En plus de travailler avec des ensembles professionnels, il est engagé dans le plus haut niveau d'enseignement musical pour la jeunesse et détient le poste de directeur de la musique du Nouvel Orchestre des Jeunes du pays de Galles. Hughes est de plus fondateur et directeur artistique de Cardiff Welsh Proms qui, depuis sa fondation en 1986, est devenu l'un des plus importants festivals musicaux de la Grande-Bretagne.

Owain Arwel Hughes a beaucoup travaillé dans les pays nordiques et il fut longtemps chef principal de l'Orchestre Symphonique d'Aalborg au Danemark. Sa longue association avec BIS a donné lieu à un grand nombre de disques haute-

ment appréciés, dont les cycles des symphonies de Rachmaninov et de Vagn Holmboe ainsi que, plus récemment, les enregistrements en première mondiale de l’oratorio *Nagasaki* et de la *Symphonie no 0* de Schnittke [BIS-CD-1647].

Neuf universités ont souligné l’apport d’Owen Arwel Hughes à la musique en lui conférant des titres honorifiques. Il fut nommé CBE (Commandeur de l’Ordre de l’Empire Britannique) en 2009 en reconnaissance de ses services pour la musique et les œuvres de charité.

INSTRUMENTARIUM:

Sharon Bezaly: Flute: Muramatsu 24 carat gold with B foot joint

Christopher Cowie: Oboe: Marigaux, Paris 2002

DDD

RECORDING DATA

Recorded in December 2008 at the Hugo Lambrechts Auditorium, Cape Town, South Africa

Recording producer: Ingo Petry

Sound engineer: Marion Schwebel

Digital editing: Christian Starke, Nora Brandenburg

Neumann microphones; Stagetec Truematch microphone preamplifier and high resolution A/D converter;

MADI optical cabling; Yamaha 02R96 digital mixer; Sequoia Workstation; STAX headphones

Executive producer: Robert Suff

BOOKLET AND GRAPHIC DESIGN

Cover text: © Alexander Ivashkin 2009

Translations: Horst A. Scholz (German); Arlette Lemieux-Chené (French)

Front cover image: Esa Tantt

Back cover photograph of the Cape Philharmonic Orchestra: © Louis Heyneman

Photograph of Owain Arwel Hughes © Carole Latimer

Photograph of Sharon Bezaly provided by ARTE

Typesetting, lay-out: Andrew Barnett, Compact Design Ltd, Saltdean, Brighton, England

BIS Records is not responsible for the content or reliability of any external websites whose addresses are published in this booklet.

BIS recordings can be ordered from our distributors worldwide.

If we have no representation in your country, please contact:

BIS Records AB, Stationsvägen 20, SE-184 50 Åkersberga, Sweden

Tel.: 08 (Int.+46 8) 54 41 02 30 Fax: 08 (Int.+46 8) 54 41 02 40

info@bis.se www.bis.se

BIS-CD-1727 © & © 2009, BIS Records AB, Åkersberga.



CAPE PHILHARMONIC ORCHESTRA
KAAPSE FILHARMONIESE ORKES
i-orchestra yomculo yisisekolo

BIS-CD-1727